

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ**

Совершено в Женеве 21 октября 1982 года



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ

Преамбула

Договаривающиеся Стороны, желая улучшить международные перевозки грузов, принимая во внимание необходимость содействия прохождению грузов через границы,

отмечая, что меры контроля осуществляются на границах различными службами контроля,

признавая, что условия проведения этих видов контроля могут быть в значительной мере согласованы без нанесения ущерба их целям, их надлежащему проведению и без снижения их эффективности,

будучи убеждены, что согласование условий проведения пограничного контроля представляет собой одно из важных средств для достижения этих целей,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I – ОБЩИЕ ПЛОЖЕНИЯ

Статья 1 – Определения

В соответствии с настоящей Конвенцией:

а) под "таможней" подразумевается государственная служба, которая несет ответственность за обеспечение выполнения таможенного законодательства и сбор импортных и экспортных пошлин и налогов, а также за применение других законов и правил, касающихся, среди прочего, ввоза, транзита и вывоза грузов;

б) под "таможенным контролем" подразумеваются меры, применяемые в целях обеспечения выполнения законов и правил, за соблюдение которых несут ответственность таможни;

с) под "медико-санитарным контролем" подразумевается контроль, осуществляемый в целях охраны жизни и здоровья людей, за исключением ветеринарного контроля;

д) под "ветеринарным контролем" подразумевается санитарный контроль, осуществляемый в отношении животных и продуктов животного происхождения с целью защиты жизни и здоровья людей и животных, а также контроль предметов или грузов, которые могут являться переносчиками болезней животных;

е) под "фитосанитарным контролем" подразумевается контроль, направленный на предупреждение распространения и перевозки через государственные границы вредителей растений и продуктов растительного происхождения;

ф) под "контролем соответствия техническим стандартам" подразумевается контроль, обеспечивающий соответствие грузов минимальным требованиям международных или национальных стандартов, определенным соответствующими законами и правилами;

г) под "контролем качества" подразумевается всякий другой контроль, отличающийся от вышеперечисленных и осуществляемый с целью обеспечения соответствия грузов минимальным международным или национальным показателям качества, установленным соответствующими законами и правилами;

h) под "службой контроля" подразумевается любая служба, на которую возложена обязанность осуществлять все или некоторые виды контроля, определенные выше, или любые другие виды контроля, которым регулярно подвергаются импортные, экспортные или транзитные грузы.

Статья 2 – Цель Конвенции

Для облегчения международной перевозки грузов настоящая Конвенция имеет целью сокращение требований в отношении соблюдения формальностей, а также видов и продолжительности контроля, в частности путем национальной и международной координации процедур контроля и методов их применения.

Статья 3 – Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем грузам, пересекающим при ввозе, вывозе или транзите одну или более морских, воздушных или сухопутных границ.
2. Настоящая Конвенция применяется ко всем службам контроля Договаривающихся сторон.

ГЛАВА II – СОГЛАСОВАНИЕ ПРОЦЕДУР

Статья 4 – Координация видов контроля

Договаривающиеся стороны обязуются по возможности организовывать согласованную работу таможенных служб и других служб контроля.

Статья 5 – Средства, предоставляемые в распоряжение служб

Для обеспечения надлежащего функционирования служб контроля Договаривающиеся стороны должны обеспечивать, чтобы данные службы имели по мере возможности и в рамках национального законодательства в своем распоряжении:

- a) квалифицированный персонал в достаточном количестве с учетом потребностей перевозок;
- b) оборудование и устройства, необходимые для проведения проверки с учетом вида транспорта и грузов, подлежащих контролю, и потребностей перевозок;
- c) официальные инструкции для должностных лиц, с тем чтобы они действовали в соответствии с международными договорами и соглашениями, а также в соответствии с действующими национальными предписаниями.

Статья 6 – Международное сотрудничество

Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать друг с другом и прибегать к необходимому сотрудничеству с компетентными международными органами для достижения целей настоящей Конвенции, а также стремиться к заключению в необходимых случаях новых многосторонних или двусторонних договоров или соглашений.

Статья 7 – Сотрудничество между соседними странами

Во всех случаях пересечения общей сухопутной границы заинтересованные Договаривающиеся стороны принимают, когда это возможно, соответствующие меры для облегчения провоза грузов, в частности:

- a) они прилагают все усилия для организации совместного контроля грузов и документов путем установки совместно используемого оборудования;
- b) они прилагают все усилия для обеспечения того, чтобы были аналогичными:

часы работы пограничных постов,

службы контроля, которые осуществляют свою деятельность на этих постах,

категории грузов, средства транспорта и системы международного таможенного транзита, которые могут быть приняты или использоваться в этих странах.

Статья 8 – Обмен информацией

Договаривающиеся стороны обмениваются при наличии соответствующей просьбы информацией, необходимой для применения настоящей Конвенции в соответствии с условиями, указанными в приложениях.

Статья 9 – Документы

1. Договаривающиеся стороны будут стремиться широко использовать в отношениях друг с другом и с компетентными международными органами документы, составленные в соответствии с образцом-формуляром Организации Объединенных Наций.
2. Договаривающиеся стороны принимают документы, изготовленные с использованием любого соответствующего технического процесса, при условии, что они отвечают официальным правилам в отношении их формы, аутентичности и заверения, а также при условии, что они легко читаемы и понятны.
3. Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы необходимые документы подготавливались и заверялись в полном соответствии с соответствующим законодательством.

ГЛАВА III – ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТРАНЗИТУ

Статья 10 – Транзитные грузы

1. Договаривающиеся стороны соглашаются применять, по мере возможности, простой и ускоренный режим в отношении транзитных грузов, в особенности грузов, которые перевозятся в соответствии с системой международного таможенного транзита, предусматривая проведение их контроля только в тех случаях, когда это оправдано сложившимися обстоятельствами или рисками. Кроме того, они принимают во внимание положение стран, не имеющих выхода к морю. Они прилагают все усилия для того, чтобы предусмотреть увеличение продолжительности времени, в течение которого может производиться выдача по уплате таможенной пошлины грузов, перевозимых в соответствии с какой-либо системой международного таможенного транзита, и расширение компетенции существующих таможен в этой области.
2. Они прилагают все усилия для максимального облегчения транзита грузов, перевозимых в контейнерах или других упаковочных средствах, обеспечивающих достаточную безопасность.

ГЛАВА IV - ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 11 – Общественный порядок

1. Ни одно положение настоящей Конвенции не препятствует введению запретов или ограничений в отношении импорта, экспорта или транзита по соображениям общественного порядка, и в частности, общественной безопасности, морали и здравоохранения или в целях охраны окружающей среды, культурного наследия или промышленной, коммерческой и интеллектуальной собственности.
2. Тем не менее Договаривающиеся стороны стремятся применять к видам контроля, связанным с применением мер, упомянутых в пункте 1 выше, когда это возможно без ущерба для эффективности таких видов контроля, положения настоящей Конвенции, в частности положения статей 6-9.

Статья 12 – Чрезвычайные меры

1. Чрезвычайные меры, которые Договаривающиеся стороны могут быть вынуждены ввести ввиду особых обстоятельств, должны соответствовать причинам, вызвавшим их введение, и их осуществление должно быть приостановлено или отменено при устранении этих причин.
2. Во всех случаях, когда это не наносит ущерба эффективности этих мер, Договаривающиеся стороны публикуют соответствующие положения в отношении таких мер.

Статья 13 – Приложения

1. Приложения к настоящей Конвенции являются неотъемлемой частью данной Конвенции.
2. Новые приложения, касающиеся других видов контроля, могут быть включены в настоящую Конвенцию в соответствии с процедурой, определенной в статьях 22 и 24 ниже.

Статья 14 – Отношение к другим договорам

Без ущерба для положений статьи 6 настоящая Конвенция не влияет на права и обязательства, вытекающие из договоров, которые Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции заключили, прежде чем стать Договаривающимися сторонами данной Конвенции.

Статья 15

Настоящая Конвенция не препятствует применению более широких льгот, которые две или более Договаривающиеся стороны пожелают предоставить друг другу, и не ущемляет права региональных организаций в области экономической интеграции, упомянутых в статье 16, которые являются Договаривающимися сторонами, применять свое законодательство к контролю на своих внутренних границах при условии, что это никоим образом не уменьшает объема льгот, вытекающих из настоящей Конвенции.

Статья 16 – Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция, которая сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, открыта для участия всех государств и региональных организаций в области экономической интеграции, состоящих из суверенных государств, компетентных в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений, касающихся вопросов, предусмотренных в настоящей Конвенции.
2. В отношении вопросов, входящих в их компетенцию, региональные организации в области экономической интеграции, упомянутые в пункте 1, могут от своего имени осуществлять права и выполнять обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией для государств-членов, которые являются Договаривающимися сторонами данной Конвенции. В этих случаях

государства - члены таких организаций не могут самостоятельно осуществлять эти права, включая право голосования.

3. Государства и вышеупомянутые региональные организации в области экономической интеграции могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции:

a) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после ее подписания или

b) путем сдачи на хранение документа о присоединении.

4. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами и упомянутыми в пункте 1 региональными организациями в области экономической интеграции в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 1 апреля 1983 года по 31 марта 1984 года включительно.

5. С 1 апреля 1983 года она будет также открыта для присоединения.

6. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 17 – Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. После того как пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для всех последующих Договаривающихся сторон по истечении трех месяцев со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу какой-либо поправки к настоящей Конвенции, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции.

4. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 22, какой-либо поправки, но до вступления ее в силу, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции со дня вступления в силу этой поправки.

Статья 18 – Денонсация

1. Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения Генеральным секретарем этой нотификации.

Статья 19 – Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число государств, являющихся Договаривающимися сторонами, будет менее пяти в течение любого периода, состоящего из последовательных двенадцати месяцев, по истечении указанного выше двенадцатимесячного периода настоящая Конвенция утрачивает силу.

Статья 20 – Разрешение споров

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими средствами урегулирования.
2. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, передается по просьбе одной из них арбитражному суду, составленному следующим образом: каждая сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который становится председателем. Если по истечении трех месяцев со дня получения просьбы одна из сторон не назначила арбитра или арбитры не смогли избрать председателя, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.
3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2, является окончательным и имеет обязательную силу для сторон в споре.
4. Арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры.
5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов на основе договоров, существующих между сторонами в споре, и общего международного права.
6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами в споре в отношении толкования и выполнения арбитражного решения, могут быть переданы любой из сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.
7. Каждая сторона в споре несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы стороны в споре несут в равных частях.

Статья 21 – Оговорки

1. Любая Договаривающаяся сторона может в момент подписания, ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не считает себя связанной пунктами 2-7 статьи 20 настоящей Конвенции. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны этими пунктами в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такую оговорку.
2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 22 – Процедура внесения поправок в настоящую Конвенцию

1. Поправки к настоящей Конвенции, включая приложения к ней, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны в соответствии с процедурой, установленной в настоящей статье.
2. Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции рассматривается Административным комитетом, состоящим из всех Договаривающихся сторон, в соответствии с правилами процедуры, изложенными в приложении 7. Любая такая поправка, рассмотренная или разработанная на сессии Административного комитета и одобренная им, направляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия.
3. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предыдущим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении двенадцатимесячного периода после даты сообщения о предлагаемой поправке, если в течение этого срока Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не получил от какого-либо государства, являющегося Договаривающейся стороной, или от региональной организации в области экономической интеграции, являющейся Договаривающейся стороной и действующей в соответствии с условиями, указанными в пункте 2 статьи 16 настоящей Конвенции, никаких возражений против предложенной поправки.
4. В случае возражения против предложенной поправки, представленного в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, поправка считается непринятой и в связи с ней не принимается никаких мер.

Статья 23 – Запросы, сообщения и возражения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся стороны и все государства обо всех запросах, сообщениях или возражениях, сделанных в соответствии со статьей 22, и о сроке вступления в силу каждой поправки.

Статья 24 – Конференция по пересмотру

По истечении пяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу любая Договаривающаяся сторона может путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, просить о созыве конференции с целью пересмотра настоящей Конвенции, указав предложения, которые должны быть рассмотрены этой конференцией. В этом случае:

- i) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и предлагает им представить в трехмесячный срок свои замечания в отношении первоначальных предложений, а также другие предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным;
- ii) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает также всем Договаривающимся сторонам текст любых других сделанных предложений и созывает конференцию по пересмотру, если в течение шести месяцев после уведомления по крайней мере третья часть Договаривающихся сторон уведомляет его о своем согласии на созыв такой конференции;
- iii) однако если Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций полагает, что предложение о пересмотре можно рассматривать как предложение о внесении поправки в соответствии с пунктом 1 статьи 22, то с согласия Договаривающейся стороны, сделавшей предложение, он может вместо процедуры пересмотра прибегнуть к процедуре внесения поправок, предусмотренной в статье 22.

Статья 25 – Уведомления

Помимо уведомлений и сообщений, предусмотренных в статьях 23 и 24, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства:

- a) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении в соответствии со статьей 16;
- b) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 17;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 18;
- d) о прекращении действия настоящей Конвенции в соответствии со статьей 19;

е) об оговорках, сделанных в соответствии со статьей 21.

Статья 26 – Заверенные копии

После 31 марта 1984 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает две надлежащим образом заверенные копии настоящей Конвенции каждой из Договаривающихся сторон и всем государствам, не являющимся Договаривающимися сторонами.

СОВЕРШЕНО в Женеве 21 октября дня одна тысяча девятьсот восемьдесят второго года в одном подлиннике, английский, испанский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные с этой целью, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение 1

СОГЛАСОВАНИЕ ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ И ДРУГИХ ВИДОВ КОНТРОЛЯ

Статья 1 - Принципы

1. Учитывая наличие таможен на всех границах и общий характер их работы, организация других видов контроля, по мере возможности, координируется с таможенным контролем.
2. Во исполнение этого принципа в случае необходимости допускается проведение всех или отдельных видов контроля не на границе, при условии, что используемые процедуры содействуют облегчению международных перевозок грузов.

Статья 2

1. Таможня должна иметь полную информацию о юридических предписаниях или правилах, которые могут потребовать осуществления других видов контроля, отличных от таможенного.
2. Если установлена необходимость осуществления других видов контроля, таможня обеспечивает, чтобы причастные службы были информированы об этом, и сотрудничает с ними.

Статья 3 - Организация контроля

1. В случае необходимости проведения нескольких видов контроля в одном месте компетентные службы принимают все надлежащие меры для того, чтобы проводить их по возможности одновременно или в возможно короткое время. Они прилагают все усилия для того, чтобы скоординировать свои потребности в документах и информации.
2. В частности, компетентные службы принимают все необходимые меры для того, чтобы в том месте, где проводится контроль, имелся необходимый персонал и оборудование.
3. Таможни могут при предоставлении им компетентными службами в прямой форме полномочий проводить от их имени все или некоторые виды контроля, ответственность за проведение которых несут эти службы. В таком случае эти службы обеспечивают, чтобы таможням были переданы все необходимые средства.

Статья 4 - Результаты контроля

1. По всем вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, контрольные службы и таможни незамедлительно обмениваются всей соответствующей информацией с целью обеспечения эффективности соответствующих видов контроля.

2. На основании результатов проведенного контроля компетентная служба принимает решение о том, как в дальнейшем поступить с данным грузом, и, в случае необходимости, информирует об этом компетентные службы, проводящие другие виды контроля. На основании этого решения таможня определяет для такого груза соответствующий таможенный режим.

Приложение 2

МЕДИКО-САНИТАРНЫЙ КОНТРОЛЬ

Статья 1 – Принципы

Медико-санитарный контроль, в каком бы месте он ни осуществлялся, производится в соответствии с принципами, определенными в настоящей Конвенции, и в частности в приложении 1 к ней.

Статья 2 - Информация

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любому заинтересованному лицу незамедлительно предоставлялась следующая информация:

о грузах, подлежащих медико-санитарному контролю;

о местах, в которых данные грузы могут быть представлены для контроля;

о предусмотренных законодательными актами и правилами требованиях в отношении медико-санитарного контроля, а также об обычно применяемых процедурах.

Статья 3 - Организация контроля

1. Контрольные службы следят за тем, чтобы пограничные пункты, на которых может проводиться медико-санитарный контроль, оснащались необходимым оборудованием.
2. Медико-санитарный контроль может также осуществляться в пунктах, расположенных внутри страны, если представленные свидетельства и способ перевозки ясно свидетельствуют о том, что грузы не могут испортиться или стать источником заражения во время перевозки.
3. В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны стремятся по возможности сократить физический контроль перевозимых скоропортящихся грузов.
4. В случаях, когда грузы необходимо задержать до получения результатов медико-санитарного контроля, компетентные контрольные службы Договаривающихся сторон принимают меры к тому, чтобы грузы хранились в условиях, обеспечивающих их сохранность, при минимуме таможенных формальностей.

Статья 4 - Транзитные грузы

В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны в тех случаях, когда не существует опасности заражения, по возможности освобождают транзитные грузы от медико-санитарного контроля.

Статья 5 - Сотрудничество

1. Медико-санитарные службы осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон в целях ускорения прохождения скоропортящихся грузов, подлежащих медико-санитарному контролю, в частности путем обмена полезной информацией.

2. В случаях, когда партия скоропортящихся грузов задерживается при медико-санитарном контроле, компетентная служба принимает меры к тому, чтобы в кратчайший срок уведомить соответствующую службу страны-экспортера, указывая причины этого задержания и меры, принятые в отношении грузов.

Приложение 3

ВЕТЕРИНАРНЫЙ КОНТРОЛЬ

Статья 1 - Принципы

Ветеринарный контроль, в каком бы месте он ни осуществлялся, производится в соответствии с принципами, определенными в настоящей Конвенции и, в частности, в приложении 1 к ней.

Статья 2 - Определения

Ветеринарный контроль, определенный в статье 1d) настоящей Конвенции, охватывает также контроль средств и условий перевозки животных и продуктов животного происхождения. Он может также включать в себя контроль качества, стандартов и различных правил, например контроль с целью сохранения находящихся под угрозой видов, который, по соображениям эффективности, часто связан с ветеринарным контролем.

Статья 3 - Информация

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любому заинтересованному лицу незамедлительно предоставлялась следующая информация:

о грузах, подлежащих ветеринарному контролю;

о местах, в которых грузы могут быть представлены для контроля; о болезнях, уведомление о которых является обязательным;

о предусмотренных законодательными актами и правилами требованиях в отношении ветеринарного контроля, а также об обычно применяемых процедурах.

Статья 4 - Организация контроля

1. Договаривающиеся стороны стремятся:

создавать там, где это необходимо и возможно, соответствующие устройства для ветеринарного контроля в соответствии с потребностями перевозок;

содействовать продвижению грузов, в частности путем координации часов работы ветеринарных и таможенных служб и обеспечения возможности производить таможенную очистку грузов в часы, не предусмотренные обычным графиком работы, если извещение об их прибытии поступило заблаговременно.

2. Ветеринарный контроль продуктов животного происхождения может производиться в пунктах, расположенных внутри страны, если может быть доказано и если используемые транспортные средства таковы, что эти продукты не могут испортиться или стать источником заражения во время их перевозки.

3. В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны стремятся по возможности сократить физический контроль перевозимых скоропортящихся грузов.

4. В случаях, когда грузы необходимо задержать до получения результатов ветеринарного контроля, компетентные контрольные службы Договаривающихся сторон принимают меры к тому, чтобы хранение грузов осуществлялось при минимуме таможенных формальностей и в условиях, обеспечивающих их надежный карантин и сохранность.

Статья 5 - Транзитные грузы

В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны в тех случаях, когда не существует опасности заражения, по мере возможности освобождают от ветеринарного контроля продукты животного происхождения, перевозимые транзитом.

Статья 6 - Сотрудничество

1. Службы ветеринарного контроля осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон в целях ускорения прохождения грузов, подлежащих ветеринарному контролю, в частности путем обмена полезной информацией.

2. В случаях, когда партия скоропортящихся грузов или живых животных задерживается при ветеринарном контроле, компетентная служба принимает меры к тому, чтобы в кратчайший срок уведомить соответствующую службу страны-экспортера, указывая причины этого задержания и меры, принятые в отношении грузов.

Приложение 4

ФИТОСАНИТАРНЫЙ КОНТРОЛЬ

Статья 1 - Принципы

Фитосанитарный контроль, в каком бы месте он ни осуществлялся, производится в соответствии с принципами, определенными в настоящей Конвенции, и в частности в приложении 1 к ней.

Статья 2 - Определения

Фитосанитарный контроль, определенный в статье 1е) настоящей Конвенции, охватывает также контроль средств и условий перевозки растений и продуктов растительного происхождения. Он может также включать в себя меры, направленные на сохранение видов растений, которым грозит исчезновение.

Статья 3 - Информация

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любому заинтересованному лицу незамедлительно предоставлялась следующая информация:

о грузах, на которые распространяются специальные фитосанитарные условия;

о местах, в которых отдельные растения и продукты растительного происхождения могут быть представлены для контроля;

перечень вредителей растений и продуктов растительного происхождения, в отношении которых действуют запрещения или ограничения;

перечень предусмотренных законодательными актами и правилами требований в отношении фитосанитарного контроля, а также информация об обычно применяемых процедурах.

Статья 4 - Организация контроля

1. Договаривающиеся стороны стремятся:
создавать там, где это необходимо и возможно, соответствующие устройства для фитосанитарного контроля, хранения, дезинсекции и дезинфекции в соответствии с потребностями перевозок;

содействовать продвижению грузов, в частности путем координации часов работы фитосанитарных и таможенных служб и обеспечения возможности производить таможенную очистку скоропортящихся грузов в часы, не предусмотренные обычным графиком работы, если извещение об их прибытии поступило заблаговременно.

2. Фитосанитарный контроль растений и продуктов растительного происхождения может производиться в пунктах, расположенных внутри страны, если может быть доказано и если используемые транспортные средства таковы, что эти продукты не могут стать источником заражения во время их перевозки.

3. В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны стремятся по возможности сократить физический контроль перевозимых быстропогибающих растений и скоропортящихся продуктов растительного происхождения.

4. В случае, когда грузы необходимо задержать до получения результатов фитосанитарного контроля, компетентные контрольные службы Договаривающихся сторон принимают меры к тому, чтобы хранение грузов осуществлялось при минимуме таможенных формальностей и в условиях, обеспечивающих их надежный карантин и сохранность.

Статья 5 - Транзитные грузы

В рамках действующих конвенций, за исключением случаев, когда такие меры необходимы для защиты растений в их странах, Договаривающиеся стороны по мере возможности освобождают транзитные грузы от фитосанитарного контроля.

Статья 6 - Сотрудничество

1. Фитосанитарные службы осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон в целях ускорения прохождения растений и растительных продуктов, подлежащих фитосанитарному контролю, в частности путем обмена полезной информацией.

2. В случаях, когда партия растений или продуктов растительного происхождения задерживается при фитосанитарном контроле, компетентная служба принимает меры к тому, чтобы в кратчайший срок уведомить соответствующую службу страны-экспортера, указывая причины этого задержания и меры, принятые в отношении грузов.

Приложение 5

КОНТРОЛЬ СООТВЕТСТВИЯ ТЕХНИЧЕСКИМ СТАНДАРТАМ

Статья 1 – Принципы

Контроль соответствия техническим стандартам в отношении грузов, предусмотренных в настоящей Конвенции, в каком бы месте он ни осуществлялся, производится в соответствии с принципами, определенными в настоящей Конвенции и, в частности, в приложении 1 к ней.

Статья 2 – Информация

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любому заинтересованному лицу незамедлительно предоставлялась следующая информация:

о стандартах, применяемых ею;

о местах, в которых грузы могут быть представлены для контроля;

о предусмотренных законодательными актами и правилами требованиях в отношении контроля соответствия техническим стандартам, а также об обычно применяемых процедурах.

Статья 3 - Согласование стандартов

В случае отсутствия международных стандартов Договаривающиеся стороны, применяющие национальные стандарты, прилагают усилия по их согласованию путем заключения международных соглашений.

Статья 4 - Организация контроля

1. Договаривающиеся стороны стремятся:

организовать там, где это необходимо и возможно, пункты контроля соответствия техническим стандартам в соответствии с потребностями перевозок;

содействовать продвижению грузов, в частности, путем координации часов работы служб, ответственных за контроль соответствия техническим стандартам, и таможенных служб и обеспечения возможности производить таможенную очистку скоропортящихся грузов в часы, не предусмотренные обычным графиком работы, если извещение об их прибытии поступило заблаговременно.

2. Контроль соответствия техническим стандартам может также производиться в пунктах, расположенных внутри страны, если может быть доказано и если используемые транспортные средства таковы, что эти грузы, и особенно скоропортящиеся грузы, не могут испортиться во время их перевозки.

3. В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны стремятся по возможности сократить физический контроль перевозимых скоропортящихся грузов, подлежащих контролю соответствия техническим стандартам.

4. Договаривающиеся стороны организуют контроль соответствия техническим стандартам, согласовывая всегда, когда это возможно, процедуры, применяемые службами, ответственными за эти виды контроля, и процедуры, применяемые службами, ответственными за проведение других видов контроля и осмотра.

5. В случае, когда скоропортящиеся грузы задерживаются до получения результатов контроля соответствия техническим стандартам, компетентные контрольные службы Договаривающихся сторон принимают меры к тому, чтобы хранение грузов или стоянка транспортных средств осуществлялись при минимуме таможенных формальностей и в условиях, обеспечивающих сохранность грузов.

Статья 5 - Транзитные грузы

Контроль соответствия техническим стандартам обычно не проводится в отношении грузов, перевозимых в режиме сквозного транзита.

Статья 6 - Сотрудничество

1. Службы, ответственные за проведение контроля соответствия техническим стандартам, осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон в целях ускорения прохождения скоропортящихся грузов, подлежащих контролю соответствия техническим стандартам, в частности, путем обмена полезной информацией.

2. В случаях, когда партия скоропортящихся грузов задерживается при контроле соответствия техническим стандартам, компетентная служба принимает меры к тому, чтобы в кратчайший срок уведомить соответствующую службу страны-экспортера, указывая причины этого задержания и меры, принятые в отношении грузов.

Приложение 6

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА

Статья 1 - Принципы

Контроль качества грузов, предусмотренных в настоящей Конвенции, в каком бы месте он ни осуществлялся, производится в соответствии с принципами, определенными в настоящей Конвенции, и в частности в приложении 1 к ней.

Статья 2 – Информация

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любому заинтересованному лицу незамедлительно предоставлялась следующая информация:

о местах, где грузы могут быть представлены для контроля;

о предусмотренных законодательными актами и правилами требованиях в отношении контроля качества, а также об обычно применяемых процедурах.

Статья 3 - Организация контроля

1. Договаривающиеся стороны стремятся:

организовывать там, где это необходимо и возможно, пункты контроля качества в соответствии с потребностями перевозок;

содействовать продвижению грузов, в частности путем координации часов работы служб контроля качества и таможенных служб и обеспечения возможностей производить таможенную очистку скоропортящихся грузов в часы, не предусмотренные обычным графиком работы, если извещение об их прибытии поступило заблаговременно.

2. Контроль качества может производиться в пунктах, расположенных внутри страны, при условии, что применяемые процедуры содействуют международным перевозкам грузов.

3. В рамках действующих конвенций Договаривающиеся стороны стремятся по возможности сократить физический контроль перевозимых скоропортящихся грузов, подлежащих контролю качества.

4. Договаривающиеся стороны организуют контроль качества, согласовывая всегда, когда это возможно, процедуры, применяемые службой, ответственной за этот контроль, и процедуры, применяемые службами, ответственными за проведение других видов контроля и осмотра.

Статья 4 - Транзитные грузы

Контроль качества обычно не осуществляется в отношении грузов, перевозимых в режиме сквозного транзита.

Статья 5 – Сотрудничество

1. Службы контроля качества осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон в целях ускорения прохождения скоропортящихся грузов, подлежащих контролю качества, в частности путем обмена полезной информацией.

2. В случаях, когда партия скоропортящихся грузов задерживается при контроле качества, компетентная служба принимает меры к тому, чтобы в кратчайший срок уведомить соответствующую службу страны-экспортера, указывая причины этого задержания и меры, принятые в отношении грузов.

Приложение 7

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА, УПОМЯНУТЫЕ В СТАТЬЕ 22 НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

Статья 1 – Члены

Членами Административного комитета являются Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции.

Статья 2 - Наблюдатели

1. Административный комитет может принять решение пригласить компетентные администрации всех государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, или представителей международных организаций, которые не являются Договаривающимися сторонами, присутствовать на сессиях Комитета в качестве наблюдателей при обсуждении интересующих их вопросов.

2. Тем не менее без ущерба для положений статьи 1 компетентные международные организации, упомянутые в пункте 1, имеют право участвовать в работе Административного комитета в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, регулируемых приложениями к настоящей Конвенции.

Статья 3 - Секретариат

Персонал секретариата Комитета выделяется Исполнительным секретарем Экономической комиссии для Европы.

Статья 4 - Созыв

Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Европы созывает Комитет:

- i) спустя два года после вступления Конвенции в силу;
- ii) затем – в сроки, установленные Комитетом, но не реже одного раза в пять лет;
- iii) по просьбе компетентных органов по меньшей мере пяти государств, которые являются Договаривающимися сторонами.

Статья 5 - Должностные лица

На каждой сессии Комитет избирает председателя и заместителя председателя.

Статья 6 – Кворум

Для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети государств, являющихся Договаривающимися сторонами.

Статья 7 - Принятие решений

- i) Предложения ставятся на голосование.
- ii) Каждое являющееся Договаривающейся стороной государство, представленное на сессии, имеет один голос.
В случае применения пункта 2 статьи 16 Конвенции региональные организации в области экономической интеграции, являющиеся участниками настоящей Конвенции, при голосовании располагают лишь числом голосов, равным общему числу голосов их государств-членов, являющихся также участниками настоящей Конвенции. В этом последнем случае государства-члены не осуществляют своего права голоса.
- iv) С учетом положений, содержащихся в подпункте v _ ниже, предложения принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов в соответствии с условиями, определенными в подпунктах ii и iii выше.
- v) Поправки к настоящей Конвенции принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов в соответствии с условиями, определенными в подпунктах ii и iii выше.

Статья 8 – Доклад

Перед закрытием сессии Комитет утверждает свой доклад.

Статья 9 - Дополняющие положения

При отсутствии в настоящем приложении надлежащих положений применяются правила процедуры Экономической комиссии для Европы, если Комитет не примет иного решения.

Приложение 8

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК

Статья 1 - Принципы

Цель настоящего приложения, дополняющего положения Конвенции и, в частности, положения, содержащиеся в приложении 1, заключается в определении мер, которые надлежит осуществлять для облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок.

Статья 2 - Облегчение процедур выдачи виз профессиональным водителям

1. Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз профессиональным водителям, участвующим в международных автомобильных перевозках, в соответствии с оптимальной национальной практикой, применяемой ко всем лицам, обращающимся за визами, и национальными правилами, касающимися иммиграции, а также международными обязательствами.
2. Договаривающиеся стороны соглашаются регулярно обмениваться информацией об оптимальной практике в области облегчения процедур выдачи виз профессиональным водителям.

Статья 3 - Международные автотранспортные операции

1. В целях облегчения международной перевозки грузов Договаривающиеся стороны на согласованной и скоординированной основе регулярно информируют все стороны, участвующие в международных транспортных операциях, о действующих или планируемых требованиях контроля за международными автотранспортными операциями на границах, а также о фактическом положении на границах.
2. Договаривающиеся стороны принимают меры для осуществления, по мере возможности и не только применительно к транзитным перевозкам, всех необходимых процедур контроля в местах отправления и назначения грузов, перевозимых по автомобильным дорогам, с тем чтобы предупреждать возникновение заторов в пунктах пересечения границ.
3. Со ссылкой, в частности, на статью 7 настоящей Конвенции приоритет отдается срочным грузам, например живым животным и скоропортящимся грузам. В частности, компетентные службы в пунктах пересечения границ:

- i) принимают необходимые меры для сведения к минимуму времени ожидания транспортных средств СПС, перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, или транспортных средств, перевозящих живых животных, с момента их прибытия на границу до проведения соответствующего нормативного, административного, таможенного и санитарного контроля;
- ii) обеспечивают, чтобы требуемый контроль, упоминаемый в подпункте i), осуществлялся как можно оперативнее;
- iii) разрешают по возможности не отключать во время пересечения границы необходимые холодильные установки транспортных средств, перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, если это не противоречит требуемой процедуре контроля;
- iv) сотрудничают, в частности посредством заблаговременного обмена информацией, с соответствующими компетентными службами в других Договаривающихся сторонах в целях ускорения процедур пересечения границ для скоропортящихся пищевых продуктов и живых животных в тех случаях, когда такие грузы подлежат санитарному контролю.

Статья 4 - Осмотр транспортного средства

1. Договаривающимся сторонам, которые пока не являются Сторонами Соглашения о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров (1997 год), следует стремиться, согласно соответствующим национальным и международным законам и правилам, облегчать пересечение границ автотранспортными средствами на основе принятия Международного сертификата технического осмотра, предусмотренного в этом Соглашении. Сертификат технического осмотра, содержащийся в Соглашении по состоянию на 1 января 2004 года, приведен в добавлении 1 к настоящему приложению.

2. С целью идентификации транспортных средств СПС, перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, Договаривающиеся стороны могут использовать опознавательные буквенные обозначения на соответствующих транспортных средствах и свидетельство СПС о допуске или табличку допуска, предусмотренные в Соглашении о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (1970 год).

Статья 5 - Международный весовой сертификат транспортного средства

1. В целях ускорения пересечения границ Договаривающимся сторонам, согласно соответствующим национальным и международным законам и правилам, следует стремиться избегать повторных процедур взвешивания транспортных средств в пунктах пересечения границ посредством принятия и взаимного признания Международного весового сертификата транспортного средства, содержащегося в добавлении 2 к

настоящему приложению. В случае принятия Договаривающимися сторонами таких сертификатов никаких дополнительных взвешиваний не производится, помимо выборочных проверок и контроля в случае предполагаемых нарушений. Взвешивание транспортного средства, результаты которого заносятся в такие сертификаты, производится только в стране происхождения международных транспортных операций. Результаты таких измерений должным образом отражаются и удостоверяются в таких сертификатах.

2. Каждая Договаривающаяся сторона, принимающая Международный весовой сертификат транспортного средства, публикует перечень всех имеющихся в ее стране станций взвешивания, уполномоченных в соответствии с международными принципами, а также любые изменения к нему. Этот перечень, а также любые изменения к нему передаются Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для направления каждой Договаривающейся стороне и международным организациям, упомянутым в статье 2 приложения 7 к настоящей Конвенции.

3. Минимальные требования, предъявляемые к уполномоченным станциям взвешивания, принципы предоставления полномочий и основные характеристики процедур взвешивания, которые надлежит применять, изложены в добавлении 2 к настоящему приложению.

Статья 6 - Пункты пересечения границ

В целях обеспечения упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей в пунктах пересечения границ Договаривающиеся стороны по возможности соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пунктам пересечения границ, открытых для международных грузовых перевозок:

i) наличие сооружений, позволяющих государствам, имеющим общую границу, проводить совместный контроль в течение 24 часов в сутки (по методу одной остановки), когда это оправдано торговыми интересами и соответствует правилам дорожного движения;

ii) разделение полос движения для различных типов перевозок с обеих сторон границы с целью предоставления приоритета транспортным средствам, имеющим действительный международный таможенный транзитный документ либо перевозящим живых животных или скоропортящиеся пищевые продукты;

iii) наличие зон контроля вне полос движения для проведения выборочных проверок груза и транспортных средств;

iv) наличие надлежащих мест для стоянки и терминалов;

v) наличие санитарно-гигиенических объектов, мест для отдыха и средств связи для водителей;

vi) стимулирование создания транспортно-экспедиционными агентствами надлежащих средств в пунктах пересечения границ, с тем чтобы они могли предлагать услуги транспортным операторам на конкурентной основе.

Статья 7 - Механизм представления докладов

В связи со статьями 1–6 настоящего приложения Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) один раз в два года проводит среди Договаривающихся сторон обзор прогресса, достигнутого в области улучшения процедур пересечения границ в их странах.

* * *

Добавление 1 к приложению 8 к Конвенции

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА¹

В соответствии с Соглашением о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров (1997 года) введен в действие 27 января 2001 года.

1. Уполномоченные центры технического осмотра отвечают за проведение контрольных осмотров, выдачу свидетельства о соответствии требованиям осмотра, содержащимся в надлежащем (надлежащих) Предписании (Предписаниях), прилагаемом (прилагаемых) к Венскому соглашению 1997 года, и указание последней даты следующего осмотра в пункте 12.5 Международного сертификата технического осмотра, образец которого приводится ниже.

2. Международный сертификат технического осмотра содержит информацию, указанную ниже. Он может представлять собой буклет форматом А6 (148x105 мм) с обложкой зеленого цвета и белыми внутренними страницами либо лист бумаги зеленого или белого цвета форматом А4 (210x197 мм), сложенный до формата А6 таким образом, чтобы раздел, содержащий отличительный знак государства или Организации Объединенных Наций, находился на лицевой стороне сложенного Сертификата.

3. Пункты Сертификата и содержащийся в них текст печатаются на национальном языке Договаривающейся стороны, выдающей Сертификат, с сохранением нумерации позиций.

4. В качестве альтернативы могут использоваться протоколы периодических осмотров, применяемые Договаривающимися сторонами Соглашения. Их образец препровождается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для информирования Договаривающихся сторон.

5. Заполнение позиций в Международном сертификате технического осмотра производится исключительно компетентными органами от руки, с помощью печатной машинки или компьютера латинскими буквами.

¹ По состоянию на 1 января 2004 года.

СОДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕРТИФИКАТА ТЕХНИЧЕСКОГО
ОСМОТРА

Место для
отличительного
знака государства
или ООН

.....
(Административный орган, отвечающий за проведение технического осмотра)

.....¹
CERTIFICAT INTERNATIONAL DE CONTROLE TECHNIQUE²

¹ Название "МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА" на национальном языке.

² Название на французском языке.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

1. Номерной (регистрационный) знак №.....
2. Идентификационный номер автотранспортного средства.....
3. Первая регистрация после изготовления (государство, компетентный орган)¹
.....
4. Дата первой регистрации после изготовления
5. Дата технического осмотра

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

6. Настоящий сертификат выдается на автотранспортное средство, которое указано в пунктах 1 и 2 и которое соответствует на дату, указанную в позиции № 5, Предписанию (Предписаниям), прилагаемому (прилагаемым) к Соглашению 1997 года о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров.

7. Следующий технический осмотр автотранспортного средства проводится в соответствии с Предписанием (Предписаниями), указанным (указанными) в пункте 6, не позднее:

Дата:(месяц/год)

8. Выдан.....
9. В (место).....
10. Дата
11. Подпись²

¹ Компетентный орган и государство, где автотранспортное средство было впервые зарегистрировано после изготовления, если такая информация имеется.

² Печать или штамп компетентного органа, выдавшего сертификат.

12. Последующий периодический технический осмотр (Последующие периодические технические осмотры) ¹
12.1 Проведен (центр технического осмотра) ²
12.2 (печать)
12.3 Дата
12.4 Подпись
12.5 Следующий осмотр не позднее (месяц/год)

¹ Пункты 12.1–12.5 воспроизводятся неоднократно, если Сертификат предполагается использовать для последующих ежегодных периодических технических осмотров.

² Название, адрес, государство центра технического контроля, уполномоченного компетентным органом.

Добавление 2 к приложению 8 к Конвенции

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВЕСОВОЙ СЕРТИФИКАТ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

1. Международный весовой сертификат транспортного средства (МВСТС) вводится в целях облегчения процедур пересечения границ, и в частности во избежание повторных взвешиваний грузовых автотранспортных средств, движущихся по территории Договаривающихся сторон. Надлежащим образом заполненные сертификаты, принятые Договаривающимися сторонами, должны признаваться в качестве документов, содержащих достоверные данные о взвешиваниях, произведенных компетентными органами Договаривающихся сторон. Компетентные органы воздерживаются от требования проведения дополнительных взвешиваний, помимо выборочных проверок и контроля в случае предполагаемых несоответствий.
2. Международный весовой сертификат транспортного средства, который должен соответствовать образцу, приводимому ниже в настоящем добавлении, выдается и используется под контролем назначенного правительственного органа каждой Договаривающейся стороны, принимающей такие сертификаты, согласно процедуре, описанной в прилагаемом сертификате.
3. Использование сертификата транспортными операторами является факультативным.
4. Договаривающиеся стороны, принимающие такие сертификаты, разрешают уполномоченным станциям взвешивания заполнять вместе с оператором/водителем грузового автотранспортного средства Международный весовой сертификат транспортного средства в соответствии со следующими минимальными требованиями:
 - a) Станции взвешивания должны быть оснащены сертификационным оборудованием для взвешивания. Для проведения взвешивания Договаривающиеся стороны, принимающие такие сертификаты, могут выбирать методы и оборудование, которые они считают подходящими. Договаривающаяся сторона, принимающая такие сертификаты, обеспечивает компетентность станций взвешивания, например, посредством аккредитации или оценки, а также обеспечивает использование соответствующего оборудования для взвешивания, наличие квалифицированного персонала, системы отвечающего установленным требованиям контроля качества и процедур проверки.
 - b) Станции взвешивания и их оборудование должны содержаться в хорошем рабочем состоянии. Оборудование должно регулярно проверяться и опечатываться компетентными органами, ответственными за соблюдение требований в области мер и весов. Оборудование для взвешивания, максимально допустимая степень его погрешности и порядок его использования должны соответствовать рекомендациям Международной организации по законодательной метрологии (МОЗМ).

с) Станции взвешивания оснащаются оборудованием для взвешивания, соответствующим либо:

- рекомендации МОЗМ R 76 "Неавтоматическое оборудование для взвешивания", класс точности III или выше;
- рекомендации МОЗМ R 134 "Автоматическое оборудование для взвешивания автотранспортных средств в движении", классы точности 2 или выше; в случае измерения веса, приходящегося на отдельную ось, могут допускаться более высокие значения погрешности.

5. В исключительных случаях, и в частности при наличии подозрений в нарушениях или по требованию транспортного оператора/водителя соответствующего автотранспортного средства, компетентные органы могут провести повторное взвешивание этого транспортного средства. В том случае, если на станции взвешивания произведено несколько ошибочных измерений, выявленных проверяющими органами Договаривающейся стороны, принимающей такие сертификаты, компетентные органы страны, в которой находится эта станция взвешивания, принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы такие случаи больше не повторялись.

6. Образец сертификата может быть воспроизведен на любом из языков Договаривающихся сторон, принимающих такие сертификаты, при условии, что не будут изменены формат сертификата и расположение его пунктов.

7. Каждая Договаривающаяся сторона, принимающая такие сертификаты, публикует перечень всех уполномоченных станций взвешивания в своих странах в соответствии с международными принципами, а также любые изменения к нему. Этот перечень, а также любые изменения к нему передаются Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для направления каждой Договаривающейся стороне и международным организациям, упомянутым в статье 2 приложения 7 к настоящей Конвенции.

8. (Переходное положение) Поскольку в настоящее время лишь весьма немногие станции взвешивания располагают оборудованием для взвешивания, позволяющим определять нагрузку на одну ось или на группу осей, Договаривающиеся стороны, принимающие такие сертификаты, соглашаются с тем, что в течение переходного периода, который истекает через 12 месяцев после вступления в силу настоящего приложения, измерения полного веса транспортных средств, как это предусмотрено в пункте 7.3 Международного весового сертификата транспортного средства (МВСТС), считаются достаточными и признаются компетентными национальными органами.

* * *



**ЕВРОПЕЙСКАЯ
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(ЕЭК ООН)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВЕСОВОЙ СЕРТИФИКАТ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА
(МВСТС)**

В соответствии с положениями приложения 8 (Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок) к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года

Действителен для международной дорожной перевозки грузов

Заполняется транспортным оператором (транспортными операторами)/водителем (водителями) грузового автотранспортного средства ДО взвешивания транспортного средства					
1. Транспортный оператор/компания (наименование и адрес, включая страну)					Тел. №
					Факс №
					Электронная почта:
2. Договор перевозки №¹			Книжка МДП № (если это применимо)²		
3. Сведения о грузовом автотранспортном средстве					
3.1 Регистрационный номер	Автомобильного тягача/грузового автомобиля		Полуприцепа/прицепа		
3.2 Система подвески	Автомобильного тягача/грузового автомобиля <input type="checkbox"/> воздушная <input type="checkbox"/> механическая <input type="checkbox"/> иная		Полуприцепа/прицепа <input type="checkbox"/> воздушная <input type="checkbox"/> механическая <input type="checkbox"/> иная		
Заполняется оператором уполномоченной станции взвешивания					
4. Уполномоченная станция взвешивания (наименование и адрес, включая страну)				5. Взвешивание транспортного средства №³	
4.1 Класс точности оборудования для взвешивания ⁴ <input type="checkbox"/> Класс II <input type="checkbox"/> Класс III и/или <input type="checkbox"/> <0.5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2				/ / /	
4.2 Дата последней калибровки				6. Дата выдачи (день, месяц, год)	
7. Взвешивание грузовых автотранспортных средств (к настоящему сертификату должна быть приложена оригинальная официальная запись станции взвешивания)					
7.1 Тип грузового автотранспортного средства ⁵					
7.2 Измерение веса на ось, в кг					
	<i>Ведущая</i>	<i>Неведущая</i>	<i>Одиночная</i>	<i>Сдвоенная</i>	<i>Строенная</i>
Первая ось					
Вторая ось					
Третья ось					
Четвертая ось					
Пятая ось					
Шестая ось ⁶					
7.3 Измерение полного веса транспортного средства, в кг	Автомобильный тягач/грузовой автомобиль		Полуприцеп/прицеп		Полный вес транспортного средства
8. Особые характеристики веса				8.3. Кол-во запасных шин	
8.1 Наполнение топливного бака, подсоединенного (топливных баков, подсоединенных) к двигателю, до: <input type="checkbox"/> ¼ <input type="checkbox"/> ½ <input type="checkbox"/> ¾ <input type="checkbox"/> 1/1				8.4. Число человек на транспортном средстве во время взвешивания	
8.2 Наполнение дополнительного топливного бака (дополнительных топливных баков) (включая топливо в баках для устройств охлаждения) до: <input type="checkbox"/> ¼ <input type="checkbox"/> ½ <input type="checkbox"/> ¾ <input type="checkbox"/> 1/1				8.5. Подъемная ось <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет	
Заявляю, что вышеуказанные взвешивания были надлежащим образом произведены нижеподписавшимися на уполномоченной станции взвешивания					Печать
Фамилия оператора станции взвешивания			Подпись		

¹ Например: накладная КДПГ №.

² В соответствии с Конвенцией МДП 1975 года.

³ См. примечания на стр. 2.

⁴ В соответствии с рекомендацией МОЗМ R 76 и/или рекомендацией R 134.

⁵ Код типа транспортного средства по прилагаемому схематическим рисункам, например А₂ или А₂С₂.

⁶ Если число осей больше шести, указать это в графе "Примечания" на стр. 2.

Заполняется транспортным оператором (транспортными операторами)/водителем (водителями) грузового автотранспортного средства *ПОСЛЕ* взвешивания транспортного средства

Заявляю, что:

- а) вышеуказанные взвешивания были произведены вышеупомянутой станцией взвешивания,**
- б) пункты 1–8 заполнены надлежащим образом и**
- с) после взвешивания, произведенного на вышеупомянутой станции взвешивания на грузовое автотранспортное средство не было помещено никакого дополнительного груза.**

Дата

Наименование транспортного оператора (транспортных операторов)/фамилия водителя/водителей грузового автотранспортного средства

Подпись
(подписи)

Замечания (если имеются)

Примечания

Кодовый номер взвешивания транспортного средства состоит из трех элементов данных, соединенных дефисами:

- 1) Код страны (в соответствии с Конвенцией ООН о дорожном движении 1968 года).**
- 2) Двухзначный код, позволяющий идентифицировать национальную станцию взвешивания.**
- 3) Пятизначный код (как минимум), позволяющий идентифицировать индивидуальное взвешивание.**

Примеры: GR-01-23456 или RO-14-000510.

Этот серийный номер должен соответствовать номеру, указанному в журналах станции взвешивания.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВЕСОВОЙ СЕРТИФИКАТ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА (МВСТС)

ПРАВОВАЯ ОСНОВА

Международный весовой сертификат транспортного средства разработан в соответствии с положениями приложения 8 (Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок) к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года.

ЦЕЛЬ

Международный весовой сертификат транспортного средства предназначен для предупреждения повторных взвешиваний грузовых автотранспортных средств в пути при международных перевозках, в частности при пересечении границ. Использование сертификата транспортными операторами является факультативным.

ПРОЦЕДУРА

Если Договаривающиеся стороны принимают Международный весовой сертификат транспортного средства, надлежащим образом заполненный а) оператором уполномоченной станции взвешивания и б) транспортным оператором (транспортными операторами)/водителем грузового автотранспортного средства (водителями грузовых автотранспортных средств), то он принимается и признается в качестве документа, содержащего достоверные сведения о взвешиваниях, произведенных компетентными органами Договаривающихся сторон. Как общее правило, компетентные органы признают информацию, содержащуюся в настоящем Сертификате, в качестве достоверной и воздерживаются от требования проведения дополнительных взвешиваний. Однако в исключительных случаях, и особенно при наличии подозрений в нарушениях, компетентные органы могут произвести проверку веса транспортного средства в соответствии с национальными предписаниями.

Взвешивания для оформления настоящего Сертификата производятся по запросу транспортного оператора (транспортных операторов)/водителя (водителей), грузовое автотранспортное средство которого (которых) зарегистрировано в одном из государств, являющихся Договаривающимися сторонами, принимающими такие сертификаты, уполномоченными станциями взвешивания по цене, которая должна быть ограничена объемом предоставленных услуг.

Для целей настоящего Сертификата утвержденные станции взвешивания оснащаются оборудованием для взвешивания, соответствующим либо:

- рекомендации МОЗМ R 76 "Неавтоматическое оборудование для взвешивания", класс точности III или выше; либо
- рекомендации МОЗМ R 134 "Автоматическое оборудование для взвешивания автотранспортных средств в движении", классы точности 2 или выше; в случае измерения веса, приходящегося на отдельную ось, могут допускаться более высокие значения погрешности.

САНКЦИИ

Транспортный оператор (транспортные операторы)/водитель автотранспортного грузового средства (водители автотранспортных грузовых средств) несет (несут) ответственность согласно национальному законодательству за любые фальшивые сведения, внесенные в Международный весовой сертификат транспортного средства.

При определении юридической действительности взвешивания (взвешиваний) для каждой системы взвешивания должна производиться оценка возможной погрешности при взвешивании. Величина этой погрешности, обусловленная погрешностью непосредственно самого оборудования для взвешивания и погрешностью в силу внешних факторов, должна вычитаться из измеренного веса для обеспечения того, чтобы по причине неточности оборудования для взвешивания и/или используемой процедуры взвешивания не указывался возможный избыточный вес.

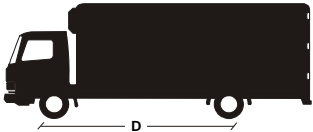






Как следствие этого штрафы не должны налагаться на транспортных операторов, использующих этот Сертификат, если только величина (величины) замера веса, вписанные в этот Сертификат, за вычетом максимальной возможной погрешности взвешивания (т.е. 2% максимум или 800 кг в случае 40-тонного транспортного средства) не превышает (не превышают) максимально допустимой (допустимых) величины (величин) веса, предписанной (предписанных) национальным законодательством.

ДОПОЛНЕНИЕ
к МЕЖДУНАРОДНОМУ ВЕСОВОМУ СЕРТИФИКАТУ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА
(МВСТС)

Схематические рисунки типов грузовых автотранспортных средств, которые требуется указывать в пункте 7.1 МВСТС









№.	Грузовые автотранспортные средства	Тип транспортного средства * Означает первую альтернативную конфигурацию осей. ** Означает вторую альтернативную конфигурацию осей.	Расстояние между осями (в м) ¹ ¹ Если в этом нет необходимости, параметры не указываются.
----	------------------------------------	---	--

I. ГРУЗОВИКИ

1		A ₂	D < 4,0
2		A ₂ *	D ≥ 4,0
3		A ₃	
4		A ₄	
5		A ₃ *	
6		A ₄ *	
7		A ₅	





№.	Грузовые автотранспортные средства	Тип транспортного средства * Означает первую альтернативную конфигурацию осей. ** Означает вторую альтернативную конфигурацию осей.	Расстояние между осями (в м)¹ ¹ Если в этом нет необходимости, параметры не указываются.
----	------------------------------------	--	--









II. СОСТАВ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (согласно статье 1 t) главы I Конвенции о дорожном движении 1968 года - сцепленные транспортные средства)

1		A ₂ T ₂	
2		A ₂ T ₃	
3		A ₃ T ₂	
4		A ₃ T ₃	
5		A ₃ T ₃ *	
6		A ₂ C ₂	
7		A ₂ C ₃	
8		A ₃ C ₂	

№.	Грузовые автотранспортные средства	Тип транспортного средства * Означает первую альтернативную конфигурацию осей. ** Означает вторую альтернативную конфигурацию осей.	Расстояние между осями (в м) ¹ ¹ Если в этом нет необходимости, параметры не указываются.
9		A ₃ C ₃	
10		A ₂ C ₁	
11		A ₃ C ₁	

III. СОЧЛЕНЕННЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА

1	с 3 осями		A ₂ S ₁	
2	с 4 осями (одиночными или двойными)		A ₂ S ₂	D ≤ 2,0
			A ₂ S ₂ *	D > 2,0
			A ₃ S ₁	

№	Грузовые автотранспортные средства		Тип транспортного средства * Означает первую альтернативную	Расстояние между осями (в м) ¹ ¹ Если в этом
3	с 5 или 6 осями (одиночными, сдвоенными и или строенными)		A ₂ S ₃	
			A ₂ S ₃ *	
			A ₂ S ₃ **	
			A ₃ S ₂	D ≤ 2,0
			A ₃ S ₂ *	D > 2,0
			A ₃ S ₃	
			A ₃ S ₃ *	
			A ₃ S ₃ **	
			Без схематического рисунка	A _n S _n

Приложение 9

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК

Статья 1 – Принципы

1. Настоящее Приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет целью определение мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения пересечения границ в ходе международных грузовых железнодорожных перевозок.
2. Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.

Статья 2 - Определение

Под «пограничной (передаточной) станцией» подразумевается железнодорожная станция, на которой производятся эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пересечения границы грузом по железной дороге, находящаяся на линии государственной границы или вблизи от нее.

Статья 3 - Пересечение границ сотрудниками контрольных органов и другими лицами, участвующим в международных железнодорожных перевозках

1. Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам пограничных (передаточных) станций, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.
2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.
3. При проведении совместного контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися сторонами для их граждан.

Статья 4 - Требования к пограничным (передаточным) станциям

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

1. Наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях производить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль, если это оправдано и соответствует объемам грузовых перевозок;
2. Пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются техническими средствами;
3. Провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объемам перевозок;
4. Наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;
5. Наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объемах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;
6. Наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого квалифицированного персонала железных дорог, таможенных, пограничных и других органов в соответствии с объемами перевозимых грузов;
7. Пограничные (передаточные) станции должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи, с тем чтобы была возможность получать и применять данные по технической аттестации и проверке подвижного состава, которые проводятся официальными органами и железными дорогами в пределах своих компетенций, до прибытия подвижного состава на эти станции, если Договаривающиеся стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции.

Статья 5 - Сотрудничество между соседними странами
на пограничных (передаточных) станциях

В соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны осуществляют согласованные действия по контролю подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также перевозочных и сопроводительных документов и прилагают усилия для организации всех видов совместного контроля на основе двухсторонних соглашений.

Статья 6 – Контроль

Договаривающиеся стороны:

1. Создают механизм для достижения взаимного признания всех видов контроля подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели совпадают;
2. Проводят таможенный контроль, исходя из принципа выборочности, на основе системы анализа и управления рисками. Если грузы, находящиеся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыты и опломбированы надлежащим образом и по ним представлена необходимая информация, то таможенный досмотр, как правило, не проводится;
3. Осуществляют упрощённый контроль на пограничных (передаточных) станциях и, по мере возможности, переносят отдельные виды контроля на станции отправления и назначения;
4. Без ущерба для применения статьи 10 Конвенции, статьи 4 приложения 2, статьи 5 приложения 3 и статьи 5 приложения 4 проводят контроль транзитных грузов только в тех случаях, когда это оправдано сложившимися обстоятельствами или рисками.

Статья 7 - Нормативы времени

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и технических средств. Договаривающиеся стороны обязуются достичь максимальное сокращение временных нормативов в течение последующих лет.
2. Договаривающиеся стороны осуществляют регистрацию задержанных поездов или вагонов на пограничных (передаточных) станциях и передают указанную

информацию причастным сторонам, которые проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

Статья 8 – Документы

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащее оформление перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортёров и транзитных государств.

2. Договаривающиеся стороны в отношениях друг с другом стремятся сократить бумажные документы и упростить процедуры по документам, используя при этом системы электронного обмена информацией в объёме сведений железнодорожных накладных и таможенных деклараций, сопровождающих груз и составленных в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон.

3. Договаривающиеся стороны стремятся обеспечить представление в таможенные органы предварительной информации о прибытии грузов на пограничные (передаточные) станции в объёме сведений, содержащихся в железнодорожной накладной и таможенной декларации. Состав, порядок и сроки представления предварительной информации определяются Договаривающимися сторонами.

Статья 9 - Применение железнодорожной накладной ЦИМ/СМГС

Договаривающиеся стороны могут использовать вместо других перевозочных документов, которые существуют в настоящее время в соответствии с международными договорами, железнодорожную накладную ЦИМ/СМГС, которая одновременно могла бы служить таможенным документом.
